

**Christoph Graupner**

**Ach Jesu, Satans  
Überwinder**

Kantate, GWV 1122/28

Urtext

Partitur / Full Score

Edition Kainhofer, EK-0500-1



**Christoph Graupner (1683-1760)**

# **Ach Jesu, Satans Überwinder**

Kantate, GWV 1122/28

Canto, Alto, Tenore, 2 Violini, Viola, Continuo  
2 Violini, Viola e Basso Continuo (Violoncello, Bassi ed Organo)

Partitur / Full Score

Herausgegeben von: / Edited by:  
Reinhold Kainhofer

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort / Preface . . . . .	iii
Partitur / Full Score . . . . .	1
1. Aria (Tenore) . . . . .	1
2. Recitativo (Tenore) . . . . .	3
3. Aria (Tenore) . . . . .	3
4. Choral . . . . .	5
5. Recitativo (Alto) . . . . .	6
6. Aria (Alto) . . . . .	7
7. Recitativo (Tenore) . . . . .	8
8. Choral . . . . .	8
Quellen und Lesarten . . . . .	11

<p>Zu diesem Werk (EK-0500-...) liegt folgendes Aufführungsmaterial vor: Partitur (-1), Chorstimmen (-10); Violino I (-30), Violino II (-31), Viola (-32), Basso Continuo (-21), Violoncello / Contrabbasso (-33).</p>
--

## Hauptquellen der Ausgabe / Main sources of this Edition

- TODO: Ach Jesu, Satans Überwinder, Autograph. TODO.
- TODO: Ach Jesu, Satans Überwinder, Originalausgabe (Partitur), Verlag, Ort, Jahr.

<p>© 2011, Edition Kainhofer, Vienna, <a href="http://www.edition-kainhofer.com/">http://www.edition-kainhofer.com/</a>, <a href="http://www.edition-kainhofer.com/">http://www.edition-kainhofer.com/</a> 1. Auflage / 1st Printing 2011 Computersatz mit Lilypond 2.13, <a href="http://www.lilypond.org/">http://www.lilypond.org/</a> Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved. Printed in Austria.</p>
--

# Vorwort

TODO

# Preface

Text des „Ach Jesu, Satans Überwinder“: TODO

## 1. Aria (Tenore)

TODO	TODO	TODO
	<i>(TODO)</i>	<i>(TODO)</i>

## 2. Recitativo (Tenore)

TODO	TODO	TODO
	<i>(TODO)</i>	<i>(TODO)</i>

## 3. Aria (Tenore)

TODO	TODO	TODO
	<i>(TODO)</i>	<i>(TODO)</i>

## 4. Choral

TODO	TODO	TODO
	<i>(TODO)</i>	<i>(TODO)</i>

## 5. Recitativo (Alto)

TODO	TODO	TODO
	<i>(TODO)</i>	<i>(TODO)</i>

## 6. Aria (Alto)

TODO	TODO	TODO
	<i>(TODO)</i>	<i>(TODO)</i>

## 7. Recitativo (Tenore)

TODO	TODO	TODO
	<i>(TODO)</i>	<i>(TODO)</i>

## 8. Choral

TODO	TODO	TODO
	<i>(TODO)</i>	<i>(TODO)</i>

## **Das Leben von Christoph Graupner**

TODO

## **The life of Christoph Graupner**

TODO

Quellen / Sources:

TODO

# Ach Jesu, Satans Überwinder

## Kantate, GWV 1122/28

Christoph Graupner (1683-1760)

### 1. Aria (Tenore)

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Violoncello e Contrabbasso

V.I

V.II

Va.

T.

Vc. e B.

*pp*

Ach, Je - su, Sa-tans Ü - ber - win - der, vom,?TODO vom,?TODO vom,?TODO Steu -

V.I

V.II

Va.

T.

Vc. e B.

er sei-ner sei - ner

V.I

V.II

Va.

T.

Vc. e B.

Grau - - sam - keit, vom Steu - er sei - ner Grau - - -

31

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

- - - - - sam-keit. Das Joch ist schwehr,

*pp*

39

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

sein höl-len Heer will Leib und Seel, Leib und Seel zu

47

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

Scla - ven, zu Scla-ven ma - chen. Ach, ach bin - - de,

55

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

bin - de, Herr, den al-ten Drachen, er rüs-tet sich mit Macht , mit Macht



## 2. Recitativo (Tenore)

Tenore

Und ach, der Menschen sich-res Leben will dem verwegnen Feind die Wa-fen selbst in seine Hän-de

Violoncello e Contrabbasso

T.

ge-ben. Wenn-gleich ein Ret-tungs-licht er-scheint, das Sa-tans Grim ent-deckt und däm-pfet, so

Vc. e B.

T.

kämp-fet der Mensch wohl selbst um Sa-tans Reich. Er darf wohl gar den Sie-ges-für-sten

Vc. e B.

T.

schmä-hen. Ihr blin-den Scla-ven schä-met euch, wolt ihr so frech zur Höl-len ge-hen.

Vc. e B.

## 3. Aria (Tenore)

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Violoncello e Contrabbasso

Ach,

10

V.I. *pp*

V.II *pp*

Va. *pp*

T.

Je-su, Satans Ü-ber-win-der, vom,?TODO vom,?TODO vom,?TODO Steu - - -

Vc. e B. *pp*

18

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

- - - - - er sei - ner Grau - sam - keit,

26

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

vom Steu - er sei - ner Grau - - - - -

35

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

samkeit. Das Joch ist schwehr, sein höl-len Heer will Leib und Seel, Leib und Seel zu

44

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

Scla - ven, zu Scla-ven ma - chen. Ach, ach bin -

54

V.I.

V.II

Va.

T.

- de, bin - de, Herr, den al-ten Drachen, er rüs-tet sich mit Macht , mit Macht

Vc.  
e B.

## 4. Choral

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Violoncello e Contrabbasso

Je - su, hilf  
Je - su, hilf

V.I.

V.II

Va.

T.

TODO - gen, du Für - ste - des Le - - bens,  
TODO - gen in al - ler - ley fäl - - len.

Vc.  
e B.

V.I.

V.II

Va.

T.

sich von dir fin - TODO - TODO dTODO - TODOet Ge - winn.  
Git mir die Wa - fen und TODOWo - fer zur Hand.

Vc.  
e B.

12

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

Wenn mir die höl - li - schen

16

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

Fein - de nach - stel - - len, dich mir zu

20

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

rau - ben, o e - del - stes Pfand.

24

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

So hilf mir schwa - chen mit All - macht und Stär - - ke.

28

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

*pp* *f*

daß ich o Lieb - ster dein da - seyn TODO -

32

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

*pp* *f*

TODO - - TODO.

### 5. Recitativo (Alto)

Alto

Violoncello e  
Contrabbasso

Wer Je - sum in sich wür-ken läßt, dem wird der Feind nichts an - ge - win - nen. Ist sei-ne

4

A.

Vc.  
e B.

Burg gleich noch so TODO, ihr Grund kan nicht bestehn. Sein arges Wesen muß zerrinnen und will er Jesum gif-tig schmähen, hier

8

A.

Vc.  
e B.

ist der ihn be-schä-men kan. Der Herr bricht seiner TODOäster Ket-ten, komt Sün - der, komt und laßt euc retten.

12

A.

Vc.  
e B.

Tobt gleich der Feind TODO-ung nichts dran, im Wort des Herrn kan al - len TODO TODO-TODO.

**6. Aria (Alto)**

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Violoncello e Contrabbasso

Je - su, Je - su, ret - te mei - ne

V.I

V.II

Va.

A.

Vc. e B.

See-le, ret - te mei - ne See-le, brich des Sa - tans Scla - ve-rey, ret - te mei - ne See-le,

V.I

V.II

Va.

A.

Vc. e B.

bruch, bruch, bruch des Sa-tans Scla - ve - rey, des Sa - tans Scla - ve-rey.

13

V.I

V.II

Va.

A.

Vc. e B.

Dir al-lein, dir al-lein soll mein Hertz ge-hor - sam seyn!

16

V.I.

V.II

Va.

A.

Vc.  
e B.

Schnau-ben, to - ben Sa - tans Schaa-ren, dei - ne Hand kan mich be - wah-ren. Ja, ich

19

V.I.

V.II

Va.

A.

Vc.  
e B.

Da capo

weiß, ja ich weiß, ja, ja, ich weiß, du machst mich frey, du machst mich frey!

### 7. Recitativo (Tenore)

Tenore

Violoncello e  
Contrabbasso

Be - wah - re mich von Si - cher-heit, lass mich von dei-nem Pfad nicht wei-chen. Und sucht mich

T.

Vc.  
e B.

Sa-tan zu er-schlei-chen, so gib mir Glau-bens Si-cher-heit, ja lass ihn mir an mir so böses Ziel er - rei-chen.

### 8. Choral

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Violoncello e  
Contrabbasso

Je - - su, hilf

VI  
V.II  
Va.  
T.  
Vc.  
e B.

4

TODO - gen, du Für - ste des Le - - bens,

*p*

VI  
V.II  
Va.  
T.  
Vc.  
e B.

8

*f*

sich von dir fin - TODO - TODO dTODO - TODOet Ge - winn.

VI  
V.II  
Va.  
T.  
Vc.  
e B.

12

VI  
V.II  
Va.  
T.  
Vc.  
e B.

16

*p* *f*



20

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

24

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

28

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.

32

V.I.

V.II

Va.

T.

Vc.  
e B.



# Quellen und Lesarten

## Quellen:

- [A] Autographie Partitur, im Besitz des Musikarchiv des Schottenstiftes, Wien. Signatur: TODO TODO
- [B] Handschriftlicher Stimmensatz (aus dem Hofmusikkapellenarchiv) im Besitz der Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (Signatur: HK TODO Mus); Sämtliches Material ist aufbewahrt zwischen zwei Pappdeckeln:

*TODO №21*  
*Offertorium in C*  
*de Nativitate Domini nostri J. Chr.*  
*a*  
*4 Voci*  
*2 Violini*  
*Viola*  
*2 Clarinetti*  
*2 Corni*  
*2 Fagotti*  
*Clarini e Tympani*  
*con*  
*Organo e Violone.*  
*Del Sig<sup>re</sup> Gius. Eybler, M.di C.<sup>la</sup> di Corte I. e R.*  
*1827.*  
*Part. 40.*

TODO Ausführungsdaten auf Umschlags-Innenseite: Erster Eintrag „TODO“, letzter Eintrag „TODO“

Vollständiger Stimmensatz von einer Hand (TODO, Schreiber Perschl<sup>1</sup>): 5 S, 5 A, 5 T, 5 B; 3 Vl.1, 3 Vl.2, Va, Vc, Vlne, Vc+Cb; Cl.1, Cl.2, Fg. 1+2 (auf einer Akkolade mit zwei Systemen); Cor.1, Cor.2, Cln.1, Cln.2; Tym; Org.; M.D.C.;

Alle Stimmen mit „K.k.Hofmusikkapellen=Archiv“ gestempelt und großteils am Ende des Stückes versehen mit „Jos. Eybler comp. 1827“.

- [C] Originalausgabe (Partitur), Wien, Tobias Haslinger, T.H.TODO, TODO S., Reihe Musica Sacra, erschienen TODO. Titel:

*TODO OFFERTORIUM*  
*von*  
*Joseph Eybler*  
*k.k. erstem Hofcapellmeister.*  
*№5245 — №TODO — Preis  $\frac{fl. 1.30}{[Rthl.]} C.M.$  1.- gr.*  
*Partitur*  
*WIEN, BEI TOBIAS HASLINGER,*  
*Musikverleger,*  
*am Graben №572 im Hause der ersten oesterr. Sparkasse.*  
*Warsow Scrips. Pfoehl sculps.*

Benutzte Exemplare: Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Musiksammlung, Signatur: TODO

- [D] Originalausgabe (Stimmen), Wien, Tobias Haslinger, T.H.TODO, Reihe Musica Sacra, erschienen TODO. Titel:

*TODO Offertorium*  
*(Tui sunt coeli, et tua est terra)*  
*für 4 Singstimmen,*  
*2 Violinen, Viola, Violoncello und Contrabass,*  
*2 Clarinetten, 2 Fagotte, 2 Hörner, 2 Trompeten,*  
*Pauken und Orgel*  
*von*  
*JOS. EYBLER,*

*k.k. erstem Hofcapellmeister.*

*№. 4.*

*№5248 — Eigenthum des Verlegers. — Preis  $\frac{fl. 2.-}{[Rthl.]} C.M.$  1.8 gr.*

*Wien, bei Tobias Haslinger,*

*Musikverleger,*

*im Hause der ersten österr. Sparkasse.*

Benutzte Exemplare: Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Musiksammlung, Signatur: TODO

## Quellendiskussion

Als Primärquellen dieser Ausgabe dienen der Autograph [A], der handschriftliche Stimmensatz der Hofkapelle [B] (laut obigen Ausführungsdaten dürfte die Uraufführung mit diesem Material stattgefunden haben und der Stimmensatz von Eybler selbst in der Hofkapelle benutzt worden sein) sowie die von Eybler autorisierten und korrigierten Drucke [C, D] bei Tobias Haslinger.

Bei Unterschieden stimmen meist jeweils die Einzelstimmen [B, D] sowie die Partituren [A, C] überein. So sind etwa klassische Abschreibfehler in [B] oft in den Druck der Einzelstimme übernommen, nicht jedoch in die Partitur. Dies lässt vermuten, dass der Autograph [A] die unmittelbare Druckvorlage für die Partitur [C] und der handschriftliche Stimmensatz [B] für die Stimmen [D] darstellen.

Als einzige autographische Quelle erhält der Autograph entsprechend den höchsten Stellenwert, die restlichen Quellen erhalten aber beinahe denselben Wert als ebenfalls von Eybler benutzte Quellen. Entsprechende Unterschiede werden in den Einzelbemerkungen diskutiert.

TODO

## Allgemeine Bemerkungen

Diese Ausgabe versucht das Stück so nahe wie möglich an die Notation und Intentionen Eyblers zurückzuführen, an manchen Stellen unterscheidet sich jedoch die moderne Notationspraxis von der Notation Eyblers. Konkret wurden (strichliert gekennzeichnete) Melismabögen in allen Vokalstimmen ergänzt, wenn eine Silbe auf mehrere Noten zu singen ist. Ergänzte Dynamikangaben und sonstige Ergänzungen (abgesehen von Warnakzidenzien) des Herausgebers sind in eckige Klammern gesetzt bzw. strichliert gedruckt und in den Einzelbemerkungen aufgeführt, ebenso sind alle Unterschiede zum Autograph [A] (auch wenn sie durch eine oder alle anderen Quellen eindeutig belegt werden) gekennzeichnet. Unterschiede in den Quellen werden – wenn die Version des Autographs übernommen wurde – nicht explizit gekennzeichnet, allerdings in den Einzelbemerkungen erwähnt.

Notenschlüssel und die Stimmung von transponierenden Instrumenten wurden an den modernen Usus angepasst.

## Vokalstimmen, Text und Melismen

1. Alle Quellen vernachlässigen zahlreiche Beistrich. Die vorliegende Ausgabe setzt (ohne weitere Kennzeichnung) Beistriche und Punkte dort, wo sie grammatikalisch korrekt sind.
2. In den Vokalstimmen sind in allen Quellen [A, B, C, D] Melismen teilweise nicht durch die moderne Konvention eines Bogens gekennzeichnet. Folgende Bögen wurden gemäß der modernen Konvention zur visuellen Verdeutlichung von Melismen ergänzt: TODO  
Bögen, die sich nicht im Autograph finden, sind strichliert ergänzt.

<sup>1</sup>It. Katalog der ÖNB; selber Schreiber wie des Großteils des Bestandes des ehem. Hofmusikkapellen-Archivs.

3. In den Vokalstimmen sind in allen Quellen [A, B, C, D] teilweise Legatobögen an Stellen gesetzt, wo keine Melismen stattfinden. Die vorliegende Ausgabe unterbricht die Bögen wie von der Silbenzuteilung vorgegeben und hält sich nicht an die (für Sänger ungewohnte) Version der ursprünglichen Ausgabe. Dies ist der Fall an folgenden Stellen: TODO
4. In den Vokalstimmen sind bei zahlreichen durch einen Balken verbundenen Achtelnoten in der Partitur [C] zusätzlich Bögen gesetzt, in den Einzelstimmen [D], den hs. Stimmen [B] und dem Autograph [A] jedoch nicht. Diese Bögen werden nicht übernommen in den Takten TODO.

## Akzidenzien

1. Warnakzidenzien sind gemäß dem Autograph [A] gesetzt, jedenfalls sind Auflösungszeichen im folgenden Takt aber immer gesetzt (ohne Kennzeichnung). Außerdem werden in den Quellen tw. Akzidenzien nicht neu gesetzt, wenn der neue Takt mit derselben versetzten Note beginnt. Diese Akzidenzien werden in der vorliegenden Ausgabe ohne weitere Kennzeichnung ergänzt.
2. In den Quellen sind tw. Akzidenzien nicht gesetzt, wenn im selben Takt bereits in einer anderen Oktav vorhanden:  
[A]: TODO  
[B]: TODO  
[C]: TODO  
[D]: TODO

Diese Akzidenzien werden in der vorliegenden Ausgabe konsistent ohne Kennzeichnung ergänzt.

3. Ebenso sind tw. Akzidenzien in einem neuen Takt nicht wiederholt, wenn der vorhergehende Takt mit derselben versetzten Note geendet hat. Diese Akzidenzien wurden nach moderner Konvention konsistent ergänzt: TODO

## Diverses

1. Bögen über Vierergruppen sind in den Handschriften [A, B] oft undeutlich nur über drei Noten gesetzt, vor allem wenn die erste Note einer Vierergruppe einen Triller erhält. Wenn die Intention einer gebundenen Vierergruppe in zumindest einer der Quellen eindeutig zu erkennen ist und der Bogen im Autograph vorkommt, wird ohne weitere Kennzeichnung ein Bogen über die gesamte Gruppe gesetzt.
2. In den beiden Partituren [A, C] sind zahlreiche Instrumentalstimme in colla-parte mit anderen Instrumenten oder Vokalstimmen (V2 mit V1, Va mit VcB/Org, etc.) mittels Faulenzer notiert. Die vorliegende Ausgabe schreibt die entsprechenden Passagen explizit aus.

## Danksagung

An dieser Stelle sei all jenen Personen und Institutionen gedankt, ohne die die vorliegende Ausgabe nicht möglich gewesen wäre. Zum einen sei dabei der Musiksammlung der Österreichischen Nationalbibliothek für die unbürokratische Benutzung des riesigen Fundus und den Bediensteten für ihr stetiges Entgegenkommen in allen Belangen herzlich gedankt. Zum anderen wäre eine Urtext-Ausgabe nicht möglich ohne Zugang zum Autograph, der im Archiv des Wiener Schottenstifts verwahrt ist. Dabei sei Herrn Dr. Martin Czernin, Archivar des Schottenstifts, herzlich gedankt für die Möglichkeit der Einsichtnahme in und des Quellenvergleichs mit dem Originalautograph Eyblers. Auch Christoph Koscielny, einem weiteren Bewunderer Eyblers, sei für zahlreiche Diskussionen, Hinweise und Hilfestellungen sehr gedankt.

3. Die Triller-Erweiterungslinien in den Pauken sind in der vorliegenden Ausgabe vereinheitlicht und nur auf mehreren gebundenen Noten mit Triller gesetzt. Teilweise sind in den Quellen auch bei Trillern auf einer einzigen Note Erweiterungslinien eingezeichnet, teilweise auch bei Trillern über gebundenen Noten keine Linien.
4. Die verschiedenen Quellen benutzen tw. Tremolo-Schreibweise für aufeinanderfolgende Achtel- oder Sechzehntelnoten derselben Tonhöhe in den Streicherstimmen. Die vorliegende Ausgabe hält sich dabei an den Autograph und benutzt diese Notation in denselben Takten wie der Autograph [A].

## Einzelbemerkungen

### AchJesuSatansUeberwinder

TODO

### AchJesuSatansUeberwinder

TODO

### AchJesuSatansUeberwinder

TODO

### AchJesuSatansUeberwinder

TODO

### AchJesuSatansUeberwinder

TODO

### AchJesuSatansUeberwinder

TODO

### AchJesuSatansUeberwinder

TODO

### AchJesuSatansUeberwinder

TODO

Der Noten- und Textsatz dieser Ausgabe wurde vollständig in freier Software erstellt, wobei für den Notensatz LilyPond 2.13 (<http://www.lilypond.org/>) zum Einsatz kam in Verbindung mit den OrchestralLily Paket (<http://reinhold.kainhofer.com/orchestrallily/>) des Editors. Der Textsatz und die Erstellung der druckfertigen Dateien erfolgte schließlich mit L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X. Die unglaubliche Qualität und Flexibilität dieser beiden Programme sowie die tolle LilyPond-Community haben einen enormen Beitrag zu dieser Ausgabe geliefert.

Und zu guter Letzt sei noch meiner Freundin Ana Aleksic herzlich gedankt für ihr Verständnis während der Erstellung dieser Ausgabe.



